

INTERNATIONAL DESIGN CULTURE 国际设计文化

CDSO

国际家居
INTERNATIONAL

108 2013 07/08

永恒之椅 设计 / 保罗·德加尼罗
Timeless by Paolo Deganello



封面故事 COVER STORY
椅子的艺术之二重奏

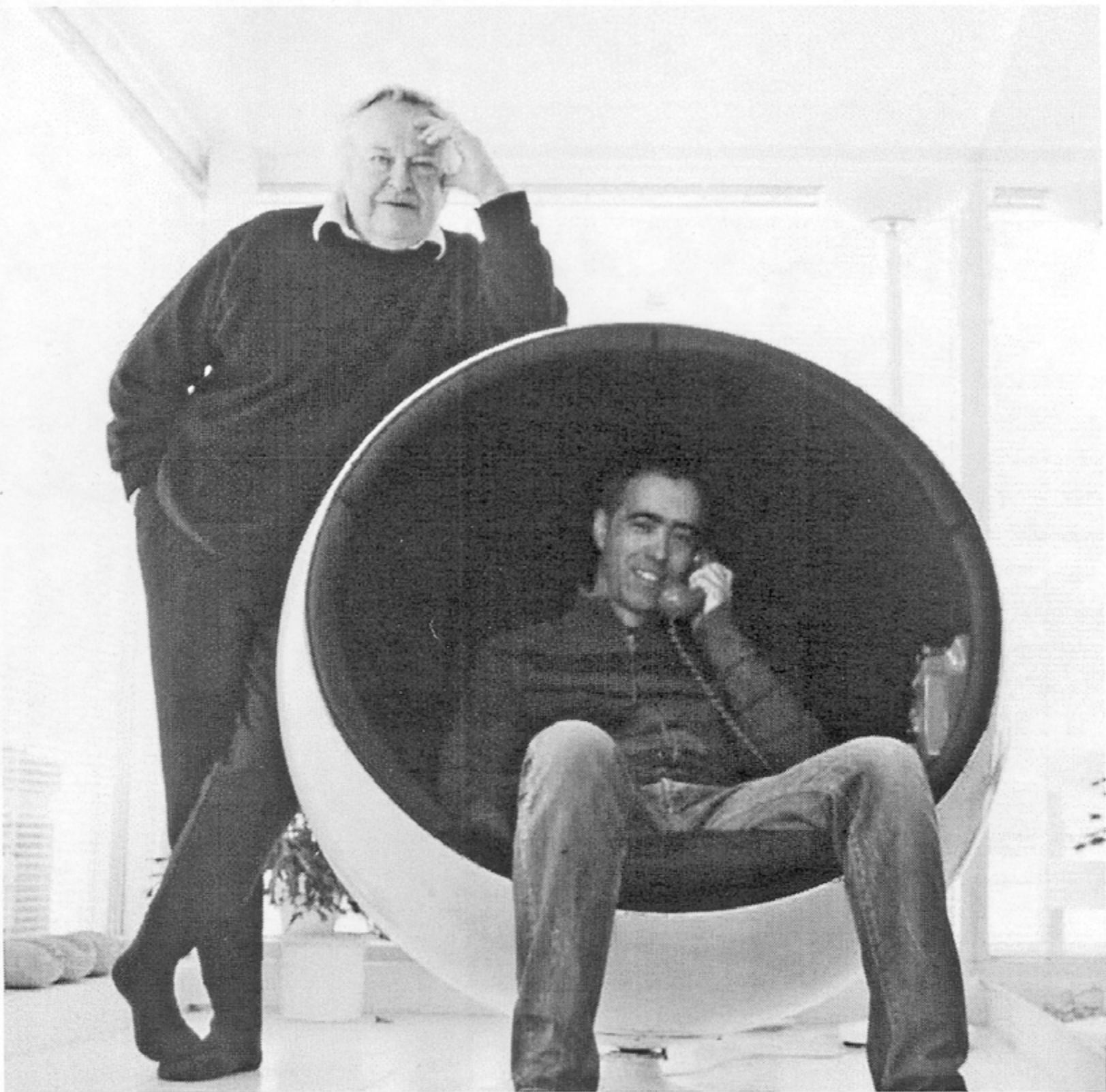
ART ON CHAIRS - DUETS

ISSN 1008-4460



9 771008 446077

国际标准刊号 ISSN 1008-4460 国内统一刊号 CN51-1543/GD 价格 人民币 RMB 40 香港 HK\$ 50 欧洲 €15



艾洛·阿尼奥和
CASA创意总监伊曼
纽尔·巴博萨

芬兰设计大师艾洛·阿尼奥(1932年-)是当代现代家具设计中最著名的设计师之一。艾洛·阿尼奥曾于20世纪60年代开始尝试用塑料、明艳色彩以及有机素材来进行设计,从而与传统的设计模式决裂。他最为代表性的塑料创作作品包括球椅(Ball Chair, 1963),半球休闲椅(Pastil Chair, 1968)和泡泡椅(Bubble Chair, 1968),都已成为流行文化的代表作,彰显出太空时代的精神。阿尼奥的许多作品还被许多世界著名博物馆收藏,其中包括伦敦的维多利亚阿尔伯特

博物馆(Victoria and Albert Museum),纽约的现代艺术博物馆(MoMA),莱茵河畔威尔城的维特拉设计博物馆(Vitra Design Museum)还有里斯本的MUDE博物馆。

《CASA国际家居》杂志的创意总监伊曼纽尔·巴博萨曾在2001年策划过一个展览“‘That's It! - The Design of Eero Aarnio’(‘正宗’艾洛·阿尼奥设计展)”,虽然这伊曼纽尔·巴博萨的个人项目,但这却是第一个以阿尼奥作品为主题的展

览和公开活动。

作为已载入史册但仍活跃业界的大师,阿尼奥先生可算是当前设计领域最为重要的标杆人物之一。他的许多作品也已成为时代的标志并影响着世界各地一代又一代的设计师们。也许我们今天要聊的内容他已经回答过不下百次,但是,本刊作为新时代设计师的案头伙伴,我们更希望他们能从这里更为直观地感受大师的智慧与魅力。

Q & A Eero Aarnio

艾洛·阿尼奥



采访：伊曼纽尔·巴博萨

您和艾洛·阿尼奥合作多年，在您的设计中，您最喜欢的是哪一件作品？您认为哪一件作品是您设计生涯中最重要的一件作品？

球椅的灵感来源是一次我乘坐纤维玻璃船之后产生的。对于层压板来说最理想的形状应该是球形，这样你就可以用最小的材料损耗来承受最大的外部压力。在球椅设计之后，我想要设计一款内部更为轻便明亮的作品，于是便想到了透明材质，从而有了现在的泡泡椅。在做球椅的装船运输之前检查时，我突然想到，球椅里面其实是有很大一部分被浪费的空间，于是我就想可以怎样利用一下这部分的空间，这就是半球椅诞生的原因。这样一来，如果需要一起打包的话，球椅可以整体放在半球椅的里面，非常合适。

您认为您的设计生涯中最重要的一件作品是哪一件？您认为您的设计生涯中最重要的一件作品是哪一件？

这些椅子可以成功引起媒体和杂志的关注，从而帮助销售增长，我认为这属于双赢的局面。爱美之心人皆有之，我觉得作为人类最为幸运的地方在于有许多可以被满足的感官享受。

您认为您的设计生涯中最重要的一件作品是哪一件？您认为您的设计生涯中最重要的一件作品是哪一件？

说它是个椅子不如说它是个座位,这样反而更能描述我的一些设计理念。座位可以是任何能让人们坐下的介质,可以是一块石头,一截树桩,一级台阶,当然也可以是像这样的一匹小马。你想怎么坐都可以,正着、反着或是侧坐,随便你。

你当过全职设计师,后来为什么选择自由职业?
我更喜欢自由职业,这样我可以自己安排时间,去做自己喜欢的事情,比如画画、摄影等,而全职设计师的工作则比较固定。

因为对设计最感兴趣。当我开始成为自由职业的设计师之初,我还同时在做一些摄影工作,毕竟那是我从很年轻的时候就有的一个爱好。我还有两个自己设计并建造的房子,至今我还在其中一幢里面住着。

你设计过很多公共空间,比如公园、学校、图书馆等,你最喜欢哪一个?
我最喜欢的是图书馆,因为它是一个可以让人安静下来思考的地方。

好的设计总是能让人们舒服和快乐,快乐了就自然而然的笑了。这。

你有没有想过设计一个属于自己的品牌?
我还没有想过,但我可能会在以后的某一天这样做。

我依旧会自己设计的。说到这里,其实我还有许多没尝试过的好主意呢,有朝一日希望再行实践吧。

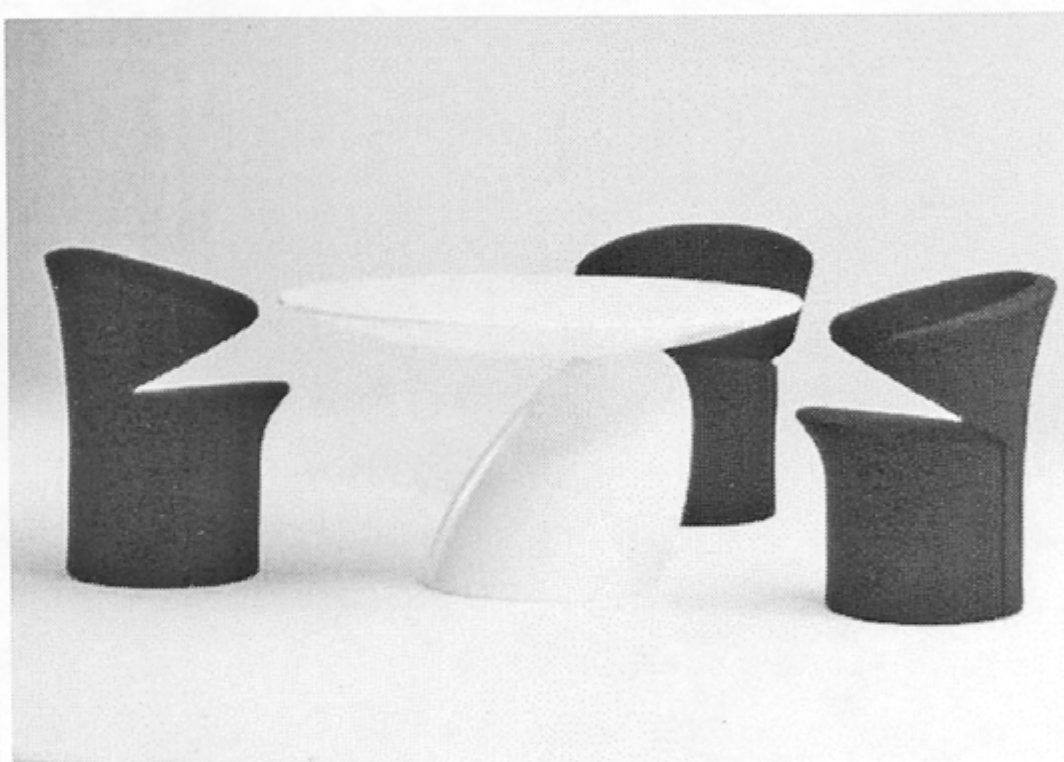
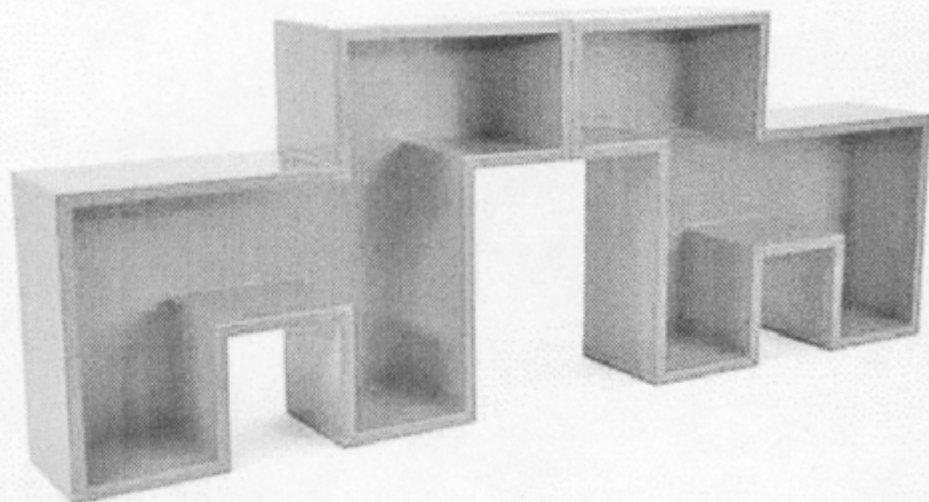
你作为一个设计师,有没有遇到过什么困难?
我遇到过很多困难,但每次我都克服了,这让我变得更加坚强。

最近我的脑海中蹦出一个非常有趣的题目“Assistant(辅助)”,我想可能近期会围绕它做些东西吧。

你有没有想过设计一个属于自己的品牌?
我还没有想过,但我可能会在以后的某一天这样做。

我的确是见过一些设计师,但和他们只是交流工作,却也没发生什么有趣的故事。

你一直很喜欢画画,你现在的作品有没有什么特别的地方?
我的作品有很多,但我最喜欢的还是那些简单的线条和形状。



我的工作状态类型就是那种没办法和其他人一起团队合作的类型。

你有没有想过设计一个属于自己的品牌?
我还没有想过,但我可能会在以后的某一天这样做。

仿造这件事本身就是一种剽窃,而剽窃的行为在任何国家应该都是不被接受的。如果一个人愿意买这种仿品,那本身就是支持和接受这种犯罪行为。

你有没有想过设计一个属于自己的品牌?
我还没有想过,但我可能会在以后的某一天这样做。

可持续这个词非常好,毕竟最好的设计都是由

我们的祖辈那里流传下来的。

你有没有想过设计一个属于自己的品牌?
我还没有想过,但我可能会在以后的某一天这样做。

其实我只是在里斯本的机场呆过1个小时而已。不过,大约50年前,在赫尔辛基的阿泰客艺术区曾有一个关于葡萄牙手工艺的展览,我在参观时一下就爱上了这些公鸡然后就在把当次展览上的所有大公鸡都买了下来。

你有没有想过设计一个属于自己的品牌?
我还没有想过,但我可能会在以后的某一天这样做。

跟随心中梦想,让它们变为现实。



The Finnish designer Eero Aarnio was born in 1932 and is one of the great innovators of modern furniture design. In the 1960s, Eero Aarnio began experimenting with plastics, vivid colors and organic forms, breaking away from traditional design conventions. His now iconic plastic creations include the Ball Chair (1963), the Pastil Chair (1968), and the Bubble Chair (1968) chairs that became icons of pop culture and represent the spirit of Space Age. Many of Aarnio's works are included in the world's most prestigious museums, including Victoria and Albert Museum in London, MoMA in New York, Vitra Design Museum in Weil am Rhein and MUDE in Lisbon.

The first monographic exhibiton and publication ever produced about Mr. Aarnio's work "That's It! - The Design of Eero Aarnio" in 2001 were a personal project of our Creative Director, Emanuel Barbosa.

Mr. Aarnio is one of the major references on the history of design - some of his projects became icons and inspired generations of designers worldwide. We needed to ask him some basic questions that I guess he

already answered many times before, but it is important that the new generations can read them here.

Eero told us about the ideas behind the Ball Chair and Pastil Chair - we know that there is some kind of connection between them.

The idea for the Ball Chair came to me after being inside a boat made out of fiberglass. The most ideal shape to laminate is a sphere; you get the maximum strength with minimal use of material. After the Ball Chair was designed, I wanted to have more light inside and that's how I came up with the idea of a transparent chair and I designed the Bubble Chair. When I was observing the amount of "wasted space" inside the Ball Chair when it was packaged to be shipped, I got the idea to design something that would fit that space and the Pastil chair was born. When shipped together, there was no need for extra packaging because the Pastil fits snugly inside the Ball Chair.

Playboy and similar magazines featured your chair many times - was that one of the



travelling for the international success of these designs? Are your chairs sacred?

The success of the chairs sparked the interest in the media and the magazines in turn helped the sale of the chairs. It's a win-win situation. Sensuality is fortunately part of being a human.

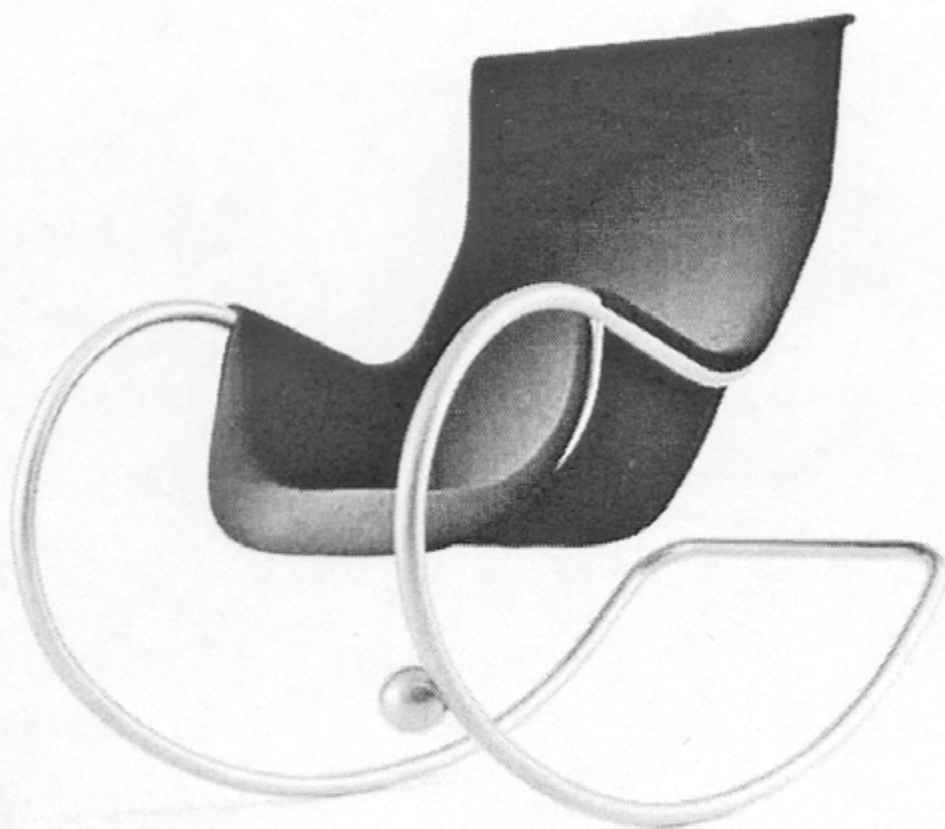
One of our favorite designs is the Pony Chair - it can be used in many different ways. Tell us a little story about it.

A seat instead of a chair is probably a more suitable word to describe some of my designs. Seat can be anything you can sit on; a rock, tree stump, stairs and in this case the Pony. You can sit on it in many ways; forward, backward, sideways...

You are a very creative designer - you work in many different creative fields: furniture, architecture, lighting objects, graphics, photography. Why have you chosen design? Why not architecture or photography?

I found the field of design to be the most interesting. When I started out as a freelance designer I also worked as a photographer which had been one of my hobbies throughout my youth. I have also designed two of my own houses and I'm still living in one of them.

We have seen some images of you and your work - I know you like to travel - please tell us about that - and what about watercolor? I remember seeing a picture of you at a stage.



As an industrial designer, I am naturally interested also in car design. I have never had any interest in motorcycles, but have always like Vespas. Growing up I never owned a bicycle, but started saving up money for a Vespa at a very young age and bought one of the earliest Vespas that were imported to Finland in 1957.

Some of your designs always make the users smile. Do you find that idea when you designed them? Do you like to make people smile?

Good design always makes people content and happy, and happy people tend to smile!

You designed and built your own house. If you could choose what you do that again,

or would you ask somebody else to design a house for you?

I would absolutely design it myself. There are still so many unused good ideas I would like to utilize.

You are an example and inspiration for many of us, always with new projects and ideas. Please tell us about what you are working on now.

Some funny little "assistants" which are living in my head are going to emerge soon.

You have met some important designers in your life. Could you tell us some interesting story about that?

I have met few designers but don't have any interesting stories to tell.

Do you always work alone or have you worked in team with other designers?

The nature of my work is such that it is impossible to delegate to others.

Three copies of your designs, produced in countries like Brazil, China, USA etc. are sold worldwide making a similar contribution to the companies that you work with, such as AULICA. In former years you were supported by some sales of your Ball Chair during an art show. What was your feeling about that?

Copying designs is stealing and stealing is not allowed in any country. When you buy a copy of an original product, you are then supporting and accepting a criminal activity.

Sustainability is a big topic today. What are your thoughts about that?

Sustainability is a good term. The best design is usually made by our grandparents.

I had the pleasure to be the curator and organizer of our first personal exhibition ever, "Vespa's in Porto Portugal 2001". By coincidence you have some typical Portuguese handcrafts that are your kitchen. Can you tell us the story of this? How did you come in Portugal?

Unfortunately I have spent only an hour at the Lisbon airport. About 50 years ago there was an exhibition of Portuguese handcrafts at Artek in Helsinki and I fell in love with the cocks and bought all the biggest ones in that exhibition.

How do you give advice to young designers?

Follow your dreams and make them happen.